

**第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕**  
**Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
1	柴灣華人永遠墳場 Cape Collinson Chinese Permanent Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地地段7715號餘段及延展地段 Inland Lot No. 7715 RP & Exts	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Chinese Community permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
2	歌連臣角天主教聖十字架墳場 Cape Collinson Holy Cross Catholic Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地地段第7713號 Inland Lot No. 7713	分區計劃大綱圖：柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作香港天主教人士骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Roman Catholic Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	
3	湛山寺 Cham Shan Monastery	新界西貢清水灣道大坳門 Tai Au Mun, Clear Water Bay Road, Sai Kung New Territories	丈量約份第230約地段第644號 Lot No. 644 in DD230	分區計劃大綱圖：清水灣半島南分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 現有用途（只限於有關地段東端兩座兩層高的屋宇） OZP: Clear Water Bay Peninsula South Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (Confined to two 2-storey houses at the eastern end of the subject lot)	根據地契可准許作佛教骨灰龕用途。 Columbarium use for the Buddhist faith may be permitted under the lease.	
4	長洲天主教墳場 Cheung Chau Catholic Cemetery	新界長洲山頂道西 Peak Road West, Cheung Chau, New Territories	長洲約地段第1580號 Lot No.1580 in D.D. Cheung Chau	分區計劃大綱圖：長洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
5	長洲基督教墳場 Cheung Chau Christian Cemetery	新界長洲 Cheung Chau, New Territories	長洲約地段第1656號 Lot No.1656 in D.D. Cheung Chau	分區計劃大綱圖：長洲分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
6	志蓮淨苑 Chi Lin Nunnery	九龍鑽石山志蓮淨苑 Chi Lin Nunnery, Diamond Hill, Kowloon	新九龍內地地段6183號 New Kowloon Inland Lot No. 6183	分區計劃大綱圖：慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期：A/K11/204 [6/12/2011] 骨灰位批准數目：6 800 (只限於普同塔內) OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/204 [6/12/2011] No. of niches permitted: 6 800 (Confined to Pu Tong Ta only)	根據地契，現時該地段上普同塔範圍內可准許作骨灰龕用途，以存放下列三類死者的骨灰： 第一類：生前在志蓮淨苑居住的出家人； 第二類：生前在該地段安老院居住的院友； 第三類：生前與志蓮淨苑有緊密聯繫或接觸並長期支持志蓮淨苑的出家人及在家人，或生前對香港有重大貢獻的出家人及在家人。  Columbarium use within the existing Pu Tong Ta on the lot may be permitted under the lease for the following 3 types of deceased persons:- Type 1 : deceased ascetics of Chi Lin Nunnery; Type 2 : deceased residents of the home for the elderly on the lot; Type 3 : deceased ascetics and non-ascetics who had close relationship or connection with and provided long term support to Chi Lin Nunnery, or who made important contribution to Hong Kong.	
7	基督教華人墳場 Chinese Christian Cemetery	香港薄扶林道125號 No.125 Pok Fu Lam Road, Hong Kong	內地地段第 7760 號餘段及延展地段 Inland Lot No. 7760 RP & Extension	分區計劃大綱圖：薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作華人基督教徒骨灰龕用途。 Columbarium use for Protestant Christian Chinese may be permitted under the lease.	
8	九龍基督教華人墳場 Chinese Christian Cemetery	九龍聯合道 Junction Road, Kowloon	新九龍內地地段第 5 號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 5 & Extension thereto	分區計劃大綱圖：橫頭磡及東頭分區計劃大綱圖 規劃用途：「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Wang Tau Hom and Tung Tau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人華人基督教徒墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery for Chinese Christians under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	

**第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕**  
**Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
9	青松仙苑 Ching Chung Sin Yuen	新界屯門青新徑 Tsing San Path, Tuen Mun New Territories	屯門市段第253號餘段 Tuen Mun Town Lot No. 253RP	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/TM/329 [10/6/2005] 骨灰位批准數目: 113 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/329 [10/6/2005] No. of niches permitted: 113 000	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
10	昭遠墳場 Chiu Yuen Cemetery	香港薄扶林摩星嶺道 Mount Davis Road, Pok Fu Lam, Hong Kong	內地段第 8122號 Inland Lot No.8122	分區計劃大綱圖: 堅尼地城及摩星嶺分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Kennedy Town and Mount Davis Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作本港歐亞裔人士骨灰龕用途。 Columbarium use for the Eurasian Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	
11	佛光寺 Fat Kwong Buddhist Temple	新界西貢大涌口 Tai Chung Hau, Sai Kung New Territories	丈量約份第 217 約地段第 1145 號 Lot No. 1145 in DD 217	分區計劃大綱圖: 北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途: 農業、政府、機構或社區及綠化地帶 現有用途 (只限於地契條款中所列明的樓面面積) OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Agriculture, Government, Institution or Community and Green Belt Existing Use (Confined to the GFA specified under the lease)	根據地契可准許作為佛教骨灰龕用途。廟宇和其他附設的宗教設施包括骨灰龕的總樓面面積不得超過 555 平方米。 Columbarium use for the Buddhist faith may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the temple, and such other ancillary religious facilities including columbarium shall not exceed 555 square metres.	
12	思親公園 Filial Park	新界屯門青山村楊青路 Yeung Tsing Road, Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	屯門市地段第462號 Tuen Mun Town Lot No. 462	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/TM/255 [28/01/2000] A/TM/306 [10/10/2003] A/TM/316 [04/05/2004] A/TM/373 [18/07/2008] 骨灰位批准數目: 5 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/255 [28/01/2000] A/TM/306 [10/10/2003] A/TM/316 [04/05/2004] A/TM/373 [18/07/2008] No. of niches permitted: 5 000	根據地契可准許作骨灰龕用途，提供不多於5 000個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided no more than 5 000 niches shall be provided at the site.	
13	香港佛教墳場 Hong Kong Buddhist Cemetery	香港柴灣歌連臣角道 Cape Collinson Road, Chai Wan, Hong Kong	內地段第7755號餘段 Inland Lot No. 7755 RP	分區計劃大綱圖: 柴灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Chai Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作本港佛教人士骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Buddhist Community of Hong Kong may be permitted under the lease.	
14	將軍澳華人永遠墳場 Junk Bay Chinese Permanent Cemetery	新界將軍澳 Tseung Kwan O, New Territories	將軍澳市地段第 3 號 Junk Bay Town Lot No. 3	分區計劃大綱圖: 將軍澳分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Tseung Kwan O Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for members of the Chinese community permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
15	觀宗寺 Kun Chung Temple	新界粉嶺置福圍十二號 12 Chi Fuk Circuit, Fanling, New Territories	粉嶺上水市地段第187號 Fanling Sheung Shui Town Lot No. 187	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 分區計劃大綱圖所述土地用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/FSS/195 [27/8/2010] 骨灰位批准數目: 1 000 OZP: Fanling/Sheung Shui OZP Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/FSS/195-[27/8/2010] No. of niches permitted: 1 000	根據地契可准許作骨灰龕用途，提供不多於634個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the number of niches within the lot shall not exceed 634.	

**第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕**  
**Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
16	慈雲山觀音佛堂 Kwun Yum Temple Tsz Wan Shan	九龍慈雲山沙田坳道 Shatin Pass Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	測量約份第2約地段第1970號 Lot No. 1970 in Survey District 2	分區計劃大綱圖: 慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/K11/81[8/2/1991] 骨灰位批准數目: 9 000 OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/81[8/2/1991] No. of niches permitted: 9 000	根據地契可准許在批地時(即1976年9月16日)已存在的骨灰龕位。不得新建骨灰龕位。 The niches existing at the time of the land grant ( i.e. 16.9.1976) may be permitted under the lease. No new niches are allowed under the lease.	
17	羅漢寺 Lo Hon Monastery	新界東涌石門甲 Shek Mun Kap, Tung Chung New Territories	東涌丈量約份第1約地段第3003號 Lot No. 3003 in D.D. 1 Tung Chung	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契可准許現時的佛教骨灰龕。不得新建骨灰龕位。 The existing columbarium for the Buddhist faith may be permitted. No new niches are allowed under the lease.	
18	龍巖寺 Lung Ngam Monastery	新界大嶼山大澳道 Tai O Road, Lantau Island New Territories	大嶼山丈量約份第313約地段第47號 Lot No. 47 in D.D. 313, Lantau	發展審批地區圖: 大澳邊緣發展審批地區圖 規劃用途: 政府、機構或社區 現有用途 (只限於寺院主樓西南面, 並離開主樓約25米的一座兩層高建築物) DPA Plan: Tai O Fringe DPA Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (Confined to a 2-storey building located about 25m to the immediate southwest of the main temple building)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	於寺院主樓西南面, 並離開主樓約40米的一座兩層高建築物須得到規劃許可 規劃申請編號及申請日期: A/DPA/I-TOF/5 [9/2/2012] 申請的骨灰位數目: 1 600 該規劃申請在2012年3月30日被拒絕 申請人已在2012年5月7日提交覆核城規會就規劃申請的決定的申請 城規會將於2013年10月18日考慮該覆核申請 Planning Permission for another 2-storey building about 40m to the south west of the main temple building is required. Planning application number and date of application: A/DPA/I-TOF/5 [9/2/2012] No. of niches under application: 1 600 On 30/3/2012, the TPB rejected the application. On 7/5/2012, the applicant has submitted application for review of the TPB's decision. Review of the planning application is scheduled to be considered by the TPB on 18.10.2013.
19	龍山寺 Lung Shan Temple	新界粉嶺布格仔路 Po Kak Tsai Road, Fanling New Territories	丈量約份第85約地段第652號 Lot No. 652 in DD 85	分區計劃大綱圖: 龍躍頭及軍地南分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請編號及批准日期: A/NE-LYT/370[30/11/2007] 骨灰位批准數目: 17 632 (只限於3樓(部分)、4樓(部分)、5樓(部分)及6樓(較接近樓梯部分)) OZP: Lung Yeuk Tau and Kwan Tei South Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/NE-LYT/370[30/11/2007] No. of niches permitted: 17 632 (confined to 3/F (Part), 4/F (Part), 5/F (Part) and 6/F (Portion located closer to the staircases))	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	於2樓(部分)及6樓(面向樓梯部分)的額外骨灰位須得到規劃許可 規劃申請編號及申請日期: A/NE-LYT/443[31/05/2011] 申請的骨灰位數目: 7 689 申請人於2012年10月4日撤回規劃申請 Planning permission for additional niches on 2/F (Part) and 6/F (Portion opposite the staircases) is required. Planning application number and date of application: A/NE-LYT/443 [31/5/2011] No. of niches under application: 7 689 Planning application withdrawn by the applicant on 4/10/2012.
20	寶福山 Po Fook Ancestor Worship Hall	新界沙田排頭街 Pai Tau Street, Sha Tin New Territories	沙田市地段第311號 Sha Tin Town Lot No. 311	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「靈灰安置所」 經常准許的用途 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Columbarium) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過4 149平方米。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 4 149 square metres.	
21	長沙灣天主教墳場 Roman Catholic Cemetery	九龍呈祥道 Ching Cheung Road, Kowloon	新九龍內地段第2662號餘段及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 2662 RP & Extension thereto	分區計劃大綱圖: 長沙灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Cheung Sha Wan Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	

**第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕**  
**Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
22	西貢天主教墳場 Sai Kung Catholic Cemetery	新界西貢蠶場 Tan Cheung, Sai Kung, New Territories	丈量約份第221約地段第1697號 Lot No. 1697 in DD 221	分區計劃大綱圖: 北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 現有用途 (只限於現有的兩座建築物以貯存骨灰龕及/或靈骨) OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Existing Use (confined to the two existing structures for storage of niches for human ashes and/or bones)	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	
23	善緣 Shan Yuan	新界屯門青山村178號C No. 178C, Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	屯門市地段第392號 Tuen Mun Town Lot No. 392	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/TM/437 [20/7/2012] 骨灰位批准數目: 5 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/437 [20/7/2012] No. of niches permitted: 5 000	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
24	跑馬地天主教聖彌額爾墳場 St. Michael's Catholic Cemetery	香港跑馬地黃泥涌道 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong	內地地段第299號餘段 Inland Lot No. 299 RP	分區計劃大綱圖: 黃泥涌分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Wong Nai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
25	道風山基督教墳場 Tao Fung Shan Christian Cemetery	新界沙田道風山 Tao Fung Shan, Sha Tin, New Territories	沙田市地段第349號 Sha Tin Town Lot No. 349	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 規劃申請編號及批准日期: A/ST/651 [27/4/2007] 骨灰位批准數目: 26 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Planning application number and approval date: A/ST/651 [27/4/2007] No. of niches permitted: 26	根據地契可准許在 2010年5月4日前已存在(在指定位置)的26個骨灰龕位。不得新建骨灰龕位。 The 26 niches existing on the lot (with specific location) prior to 4 May 2010 may be permitted under the lease. No new niches are allowed under the lease.	
26	香港仔華人永遠墳場 The Aberdeen Chinese Permanent Cemetery	香港香港仔貝璐道 Peel Road, Aberdeen, Hong Kong	香港仔內地地段第 78號及延展地段 Aberdeen Inland Lot No. 78 & Extension thereto	分區計劃大綱圖: 香港仔及鴨脷洲分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Aberdeen & Ap Lei Chau Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住華人骨灰龕用途。 Columbarium use for Chinese permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	
27	荃灣華人永遠墳場 Tsuen Wan Chinese Permanent Cemetery	新界荃灣 Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第446約地段第295號 Lot No. 295 in DD446	分區計劃大綱圖: 葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途: 「其他指定用途」註明「墳場」 經常准許的用途 OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Cemetery) Always Permitted Use	根據地契可准許作在港永久居住並有華人血統人士骨灰龕用途。 Columbarium use for persons of Chinese race who were permanently resident in Hong Kong may be permitted under the lease.	

**第一部份：符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕**  
**Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	其他資料 Other information
28	慈雲閣 Tsz Wan Kok	九龍慈雲山慈雲山道150號 150 Tsz Wan Shan Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	新九龍內地段 6005 號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 6005 & Extension thereto	分區計劃大綱圖: 慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/K11/137 [7/12/2001] A/K11/147 [29/8/2003] 骨灰位批准數目: 49 410 (只限於B座及E座內) OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/137 [7/12/2001] A/K11/147 [29/8/2003] No. of niches permitted: 49 410 (Confined to Block B and Block E only)	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過1 237平方米，並且不得提供多於49 410個靈灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 1 237 square metres and the number of the urn spaces within the lot shall not exceed 49 410.	
29	東華義莊 TWGHs Coffin Home	香港大口環道9號 No. 9 Sandy Bay Road, Hong Kong	內地段第 8720號 Inland Lot No.8720	分區計劃大綱圖: 薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 現有用途 規劃申請編號及批准日期: A/H10/23 [22.8.1997] 骨灰位批准數目: 增加6 200至6 700骨灰龕位(仍未發展) OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing use Planning application number and approval date: A/H10/23 [22.8.1997] No. of Niches: additional 6 200 to 6 700 niches (not yet implemented)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	
30	圓玄學院 Yuen Yuen Institute	新界荃灣三疊潭 Sam Dip Tam, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1583號 Lot No.1583 in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(1) 現有用途 (只限於地契條款中所列明的骨灰位數目) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (1) Existing Use (confined to the number of niches specified under the lease)	根據地契可准許作骨灰龕用途。骨灰龕的總樓面面積不得超過1 977平方米，並且不得提供多於53 958個骨灰龕位。 Columbarium use may be permitted under the lease provided the total gross floor area for the columbarium shall not exceed 1 977 square meters and the number of niches within the lot shall not exceed 53 958.	

附註:  
1. 於城市規劃條例下的「現有用途」指該骨灰龕提供的龕位在有關法定圖則首次刊憲前已存在而該項用途由展開以來一直持續進行。有關法定圖則首次刊憲的日期載於該法定圖則的說明書內。而證明其骨灰龕屬「現有用途」的責任屬於營運者。  
2. 根據現時的《城市規劃條例》，規劃監督只可以在發展審批地區圖涵蓋的地方(即新界鄉郊)進行土地利用的執管工作。  
3. 資料中列明的規劃及/或地政申請不一定可獲批准。  
4. 政府或有關牌照/許可證/短期租約/短期豁免書的持有人可隨時發出一至三個月通知期的終止通知書(通知期的確實時限視乎有關牌照/許可證/租約/豁免書所載的條款而定)，終止有關牌照/許可證/短期租約/短期豁免書。任何人如擬在有關處所存放骨灰，應向經營者查核和確定一旦終止通知書發出時移走骨灰的安排。

Note:  
1. For any columbarium to be considered as an 'existing use' under the statutory plan, it must be a use in existence before the gazetting of the first statutory plan and has continued since it came into existence. The date of the gazetting of the first statutory plan could be found in the Explanatory Statement of the statutory plan. It is the responsibility of the operator to prove its columbarium as an "existing use".  
2. Under the Town Planning Ordinance, the Planning Authority may only take enforcement and regulatory actions in respect of land use in areas covered by the Development Permission Area Plans (i.e. rural areas in the New Territories).  
3. There is no guarantee that the planning and/or lands applications set out in the Information will be approved.  
4. The Government or the holder(s) of the relevant licence/permit/short term tenancy/short term waiver can at any time serve a 1 to 3 month's termination notice (the period of notice depends on the conditions specified in the relevant licence/permit/tenancy/waiver) to terminate the relevant licence/permit/short term tenancy/short term waiver. Any person intends to deposit human remains in the premises ought to check and confirm with the operator about the arrangement for the removal of human remains if in case such termination notice is served.

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
1	佛教長霞淨院 Buddhist Cheung Ha Temple	新界大埔錦山 Kam Shan, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1087及1130號及毗鄰政府土地 Lot Nos. 1087 & 1130 in DD 6 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 規劃申請已於18/8/2011撤回 規劃申請編號及申請日期: Y/TP/16 [25/5/2011] 申請的骨灰位數目: 13 470 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Planning application withdrawn on 18/8/2011 Planning application number and date of application: Y/TP/16 [25/5/2011] No. of niches under application: 13 470	根據地契不允許作骨灰龕用途; 並有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is also found.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 ** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
2	佛教淨蓮精舍 Buddhist Ching Lin Temple	新界沙田排頭村167號 No. 167, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第521號、第522號、第356號及第357號及毗鄰政府土地 Lot Nos. 521, 522, 356 and 357 in DD 185 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途; 並有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is also found.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
3	佛教慧慈寺 Buddhist Wai Chuen Monastery	新界沙田排頭村97號,98號及100號 Nos. 97, 98 & 100, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第8號、第9號、第12號餘段及第436號B分段 Lot Nos. 8, 9, 12RP & 436 s.B in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/23 [8/5/2013] 申請的骨灰位數目: 2 500 申請人於2013年7月9日撤回該規劃申請 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/24 [6/9/2013] 申請的骨灰位數目: 2 500 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: Y/ST/23 [8/5/2013] No. of niches under application: 2 500 Planning application withdrawn by the applicant on 9/7/2013 Planning application being processed Planning application number and date of application: No.Y/ST/24 [6/9/2013] No. of niches under application: 2 500	該地段建有未經批准構築物。 Unauthorised structures are found on the lots.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
4	香港佛教仁慈寺 Buddhist Yan Tse Monastery	新界屯門青山村145號 145 Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第792號 Lot No. 792 in D.D. 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
5	寶霞洞 Bun Ha Tung Association	九龍斧山道 Hammer Hill Road, Kowloon	新九龍內地段第 2039號及延展地段 New Kowloon Inland Lot No. 2039 & Extension thereto	分區計劃大綱圖: 牛池灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Ngau Chi Wan Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契地段的增批部分不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use in respect of the Lot Extension portion is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
6	紫雲仙苑 Che Wan Seen Yuen	新界元朗流浮山 Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories	丈量約份第129約地段第 1760號A分段、第1760號B 分段、第1965號、第1966號 A分段、第1966號餘段、第 1968號、第1969號、第1970 號、第1973號、第1974號及 第1975號餘段 Lot Nos. 1760 S.A, 1760 S.B, 1965, 1966S.A, 1966RP, 1968, 1969, 1970, 1973, 1974 and 1975RP in DD 129	分區計劃大綱圖: 流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱圖 規劃用途: 康樂 在發展審批地區圖涵蓋範圍下 規劃監督於2010年7月23日發出強制執行通知書, 要求有關人士中止違例發 展。由於有關人士未有遵從通知書的規定辦理, 規劃監督提出檢控, 而法庭亦 裁定有關人士罪名成立。 規劃申請編號及申請日期: Y/YL-LFS/1 [23/12/2010] 申請的骨灰位數目: 5 000 城市規劃委員會在2012年6月15日拒絕有關申請。 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/YL-LFS/2 [5/12/2012] 申請的骨灰位數目: 3 000 OZP: Lau Fau Shan and Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan Zoning: Recreation Covered by Development Permission Area Plan The Planning Authority served an Enforcement Notice on 23/7/2010 requiring the discontinuance of the unauthorised development. Prosecution action against the concerned parties for non-compliance with the notice was taken. The concerned parties were convicted by the court. Planning application number and date of application: Y/YL-LFS/1 [23/12/2010] No. of niches under application: 5 000 Application rejected by the Board on 15/6/2012. Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/YL-LFS/2 [5/12/2012] No. of niches under application: 3 000	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
7	祥霞精舍 Cheung Ha Ching Shea	新界大埔錦山村74-75號 74-75 Kam Shan Village, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第738號 C分段及738號C分段第1小分 段 Lot Nos. 738C and 738C1 in DD 6	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/TP/18 [16/11/2012] 申請的骨灰位數目: 1 700 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/TP/18 [16/11/2012] No. of niches under application: 1 700	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
8	紫霞台 (安樂祠) Chi Ha Toi	新界沙田排頭村186號 No. 186, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第371 號及毗鄰政府土地 Lot No. 371 in DD 185 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/13 [18/5/2011] 申請的骨灰位數目: 3 338 城市規劃委員會(「城規會」)於2012年2月10日考慮有關規劃申請, 並決定部分 同意該申請, 把申請地點由鄉村式發展地帶改劃為政府、機構或社區地帶。載 有上述用途地帶修訂的沙田分區計劃大綱圖於2012年10月26日刊憲, 為期兩個 月至2012年12月27日止。根據分區計劃大綱圖的規定, 於該地點進行骨灰龕用 途, 須先得到城規會的規劃許可。 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: A/ST/816 [28/2/2013] 申請的骨灰位數目: 3 338 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: Y/ST/13 [18/5/2011] No. of niches under application: 3 338 The Town Planning Board (TPB) considered the application on 10.2.2012 and decided to partially agree to the application by rezoning the subject site from "Village Type Development" to "Government, Institution or Community". The Sha Tin OZP, incorporating the above zoning amendment, was gazetted on 26.10.2012 for a period of two months until 27.12.2012. Under the OZP, using the subject site for columbarium will require planning permission from the TPB. Planning application being processed	有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途。 Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is found.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃 及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
9	正道堂 Ching Tao Tong	九龍紅磡溫思勞街17號1字 樓 1st Floor, No. 17 Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第240號C分段餘 段 Hung Hom Inland Lot No. 240 s.C R.P.	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限 制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
10	淨土園 Ching To Yuen	新界沙田大圍道風山 To Fung Shan, Tai Wai, Shatin, New Territories	丈量約份第186約地段第374 號、第375號A分段及 B分段 Lot Nos. 374, 375A & 375B in DD 186	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/14 [25/5/2011] 申請的骨灰位數目: 6 396 申請人於2012年8月3日撤銷規劃申請 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and date of application: Y/ST/14 [25/5/2011] No. of niches under application: 6 396 Planning application withdrawn by the applicant on 3/8/2012.	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
11	叙賢精舍 Chui Yin Ching Shea	新界大埔馬窩村1號靈谷園 Ling Kok Yuen, No. 1 Ma Wo, Tai Po, New Territories	丈量約份第22約地段第1039 號 Lot No. 1039 in D.D. 22	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶、政府、機構或社區、住宅(乙類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt, Government, Institution or Community, Residential (Group B) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
12	竹林禪院 Chuk Lam Sim Yuen	新界荃灣芙蓉山 Fu Yung Shan, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第 1255號餘段 Lot No. 1255RP in DD453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(5) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community(5) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交契約修訂 的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
13	宗記雲石有限公司 Chung Kee Marble Company Limited	九龍紅磡曲街49號閣樓 Mezzanine Floor, No. 49 Cooke Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第232號D分段 Hung Hom Inland Lot No. 232 s.D	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制 條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
14	忠和精舍 Chung Woo Ching Shea	新界大埔馬窩 Ma Wo, Tai Po, New Territories	丈量約份第24約地段第54號 餘段、55號餘段、56號、 443號A分段及443號餘段及 毗鄰政府土地 Lot Nos. 54RP, 55RP, 56, 443 sA and 443RP in DD 24 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: Y/TP/17 [30/5/2012] 申請的骨灰位數目: 8 000 申請人於2013年9月6日撤回該規劃申請 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: Y/TP/17 [30/5/2012] No. of niches under application: 8 000 Planning application withdrawn on 6/9/2013	根據地契不准許作骨灰龕用途; 並有非法佔用毗鄰政府 土地作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is also found.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/ 契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
15	黃帝祠 Emperor Hall	新界粉嶺沙頭角公路(龍躍 頭段)18號 18 Sha Tau Kok Road, Lung Yeuk Tau, Fanling, New Territories	丈量約份第51約地段第4433 號17分段 Lot No. 4433 S. 17 in DD 51	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	地政總署迄今未確定有違反批地條款。 Lands Department has not hitherto established breach of lease conditions.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資 料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	
16	利欽祠 Eternal Repose	新界粉嶺和合石村51號D No. 51D Wo Hop Shek Village, Fanling, New Territories	丈量約份第51約地段第5542 號 Lot 5542 in D.D. 51	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/ 契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
17	常寂園 Ever Rest Temple	新界大埔太和梅樹坑八號 8 Mui Shu Hang, Tai Wo, Tai Po, New Territories	丈量約份第5約地段第136號 餘段及第138號餘段 Lot Nos. 136RP and 138RP in DD5	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 休憩用地 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Open Space Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條 文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	



**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
18	法藏寺 Fat Jong Temple	九龍慈雲山沙田坳道175號 175 Shatin Pass Road, Tsz Wan Shan, Kowloon	新九龍內地段第5995號 New Kowloon Inland Lot No. 5995	分區計劃大綱圖: 慈雲山、鑽石山及新蒲崗分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/K11/127 [19/5/2000] 骨灰位批准數目: 5 437 OZP: Tsz Wan Shan, Diamond Hill and San Po Kong Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/K11/127 [19/5/2000] No. of niches permitted: 5 437	根據地契可准許276.5平方米樓面面積作非牟利骨灰龕用途。但現時用作骨灰龕的樓面總面積違反相關地契限制。 Non-profit-making columbarium use for a floor area of 276.5 square metres may be permitted under the lease. However, the existing total gross floor area for columbarium use violates the relevant lease restrictions.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	於東翼及西翼的四樓(部分)和五樓(部分)的額外骨灰位須得到規劃許可 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: A/K11/210[20/09/2012] 申請的骨灰位數目: 9 000 Planning Permission for additional niches at Level 4 (Part) and Level 5 (Part) of East Wing and West Wing is required. Planning application being processed Planning application number and date of application: A/K11/210 [20/9/2012] No. of niches under application: 9 000  經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
19	佛緣精舍 Fat Yuen Ching Shea	新界屯門青山村178號B 178B Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第759、765、769、791、830及853號及丈量約份第300約地段第138號 Lots 759, 765, 769, 791, 830 & 853 in DD 131 and Lot 138 in DD 300	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/TM/398 [30/11/2012] 骨灰位申請數目: 9 160 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/TM/398 [30/11/2012] No. of niches under application: 9 160	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	申請人仍未符合所有規劃許可附帶條件。如申請人未能符合任何有關的附帶條件，該規劃許可會被撤銷。 The applicant has not fully complied with the approval conditions. If the applicant does not abide by any of the approval condition, the planning permission would be revoked.
20	蓬瀛仙館 Fung Ying Seen Koon	新界粉嶺百和路六十六號 66 Pak Wo Road, Fanling, New Territories	丈量約份第51約地段第5174號及毗鄰政府土地 Lot No. 5174 in DD 51 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/FSS/171 [22/6/2007] 骨灰位批准數目: 5 040 OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/FSS/171 [22/6/2007] No. of niches : 5 040	根據地契不准許作骨灰龕用途; 並有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途。業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is also found; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
21	極樂寺 Gig Lok Monastery	新界屯門虎地屯富路/屯安里 Tuen On Lane / Tuen Fu Road, Fu Tei, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第132約地段第2011號及毗鄰政府土地 Lot 2011 in DD 132 and adjacent Government Land	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 住宅(乙類)10 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: A/TM/400 [7/7/2010] 申請的骨灰位數目: 4 900 申請人於14/7/2010撤回該規劃申請 修訂圖則申請編號及申請日期: Y/TM/4 [22/9/2010] 申請將「住宅(乙類)10」地帶改劃為「政府、機構或社區」地帶 申請人於9/5/2011撤回該修訂圖則申請 規劃申請編號及申請日期: A/TM/419 [11/5/2011] 申請的骨灰位數目: 4 900 擬議在申請地點部分座落於「政府、機構或社區」地帶內新建靈灰安置所設施 該規劃申請在2012年3月16日被拒絕。 申請人於2012年4月19日，根據《城市規劃條例》第17(1)條，向城規會提出覆核申請。該覆核申請在2013年2月1日被城規會拒絕。 申請人於2013年4月19日，根據城市規劃條例第17B條，向上訴委員團「城市規劃」提出上訴，反對城規會拒絕覆核申請的決定。有關上訴申請，上訴委員團「城市規劃」正在處理當中。	根據地契不准許作骨灰龕用途; 並有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途。業權人已遞交契約修訂的申請將現時骨灰龕的用途規範化。屯門地政處已就有關非法佔用政府土地展開土地管制行動。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is also found. An application for a lease modification to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner. District Lands Office/Tuen Mun has commenced land control action against the unauthorised occupation of the Government land.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
				OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Residential (Group B)10 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: A/TM/400 [7/7/2010] No. of niches under application: 4 900 The application was withdrawn by the applicant on 14/7/2010. Application for amendment of plan and date of application: Y/TM/4 [22/9/2010] Application to rezone a portion of "R(B)10" zone to "G/C" zone. The application was withdrawn by the applicant on 9/5/2011. Planning application number and date of application: A/TM/419 [11/5/2011] No. of niches under application: 4 900 Application for new columbarium facility located within portion of the site in "Government, Institution or Community" zone. The application was rejected on 16/3/2012. On 19.4.2012, the applicant submitted a letter to request for review of the Town Planning Board's decision under s17(1) of the Town Planning Ordinance. The review application was rejected by the Town Planning Board on 1/2/2013. On 19/4/2013, the applicant lodged an appeal to the Appeal Board Panel (Town Planning) under section 17B of the Town Planning Ordinance on the Town Planning Board's decision to reject the review application. The appeal is being processed by the Appeal Board Panel (Town Planning).			
22	寶蓮禪寺海會靈塔 Hoi Wui Ling Tap Crematorium & Columbarium in Ngong Ping Po Lin Monastery Ltd.	新界大嶼山昂坪 Ngong Ping, Lantau, New Territories	短期租約第CX433號 Short Term Tenancy No. CX433	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據短期租約(附註4)可准許 517平方米土地作私人火葬場及骨灰龕用途。但有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途; 承租人已遞交修正相關短期租約的地界申請把未經許可的擴展部分規範化。 An area of 517 square metres for the purpose of private crematorium and columbarium may be permitted under the short term tenancy.(Note 4) However, unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is found; an application for boundary rectification of the short term tenancy to regularise the unauthorised extension has been applied for by the tenant.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
23	弘道堂 Hong Dao Tang	新界葵涌耀榮街16號 16 Yiu Wing Street, Kwai Chung, New Territories	丈量約份第450約地段第714 號餘段 Lot No. 714RP in DD 450	分區計劃大綱圖: 葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途: 其他指定用途註明「喬貿」 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Other Specified Uses (Business) ("OU(B)") Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	業權人已向政府展開法律程序。 The owner has commenced legal proceedings against the Government.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
24	正善精舍 Jie Shan Jing Ser	九龍紅磡溫思勞街11號地下 Ground Floor, No. 11 Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地地段第241號A分段餘 段及第241號B分段第1小分 段餘段 Hung Hom Inland Lot Nos. 241 s.A RP & 241 s.B ss.1 R.P.	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
25	啓明寺 Kai Ming Temple	香港薄扶林道119號 119 Pok Fu Lam Road, Hong Kong	內地地段第8046號 Inland Lot No. 8046	分區計劃大綱圖: 薄扶林分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Pok Fu Lam Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	經營者於2011年12月至2012年6月期間向規劃署額外提供補充資料。資料未足以證明該骨灰龕在有關法定圖則首次刊憲前已存在。 The Operator has submitted supplemental information to Planning Department during Dec 2011 to June 2012. The information is considered not sufficient to demonstrate that the columbarium use was in existence before the publication of the first OZP.
26	感恩堂 Kam Yan Tong	九龍九龍塘金巴倫道25號 25 Cumberland Road, Kowloon Tong, Kowloon	新九龍內地地段第695號 New Kowloon Inland Lot No. 695	分區計劃大綱圖: 九龍塘分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(丙類)1 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kowloon Tong Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group C)1 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
27	觀音堂 Koon Yam Tong	新界元朗下白泥稔灣路13號 No. 13, Ha Pak Nai, Nim Wan Road, Yuen Long, New Territories	丈量約份第135約地段第118號 Lot No. 118 in DD 135	分區計劃大綱圖: 上白泥及下白泥分區計劃大綱圖 規劃用途: 海岸保護區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: Y/YL-PN/4 [4/10/2011] 申請的骨灰位數目: 3 162 申請人於2012年7月16日撤銷規劃申請 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/YL-PN/5 [31/05/2013] 申請的骨灰位數目: 2 715 OZP: Sheung Pak Nai and Ha Pak Nai Outline Zoning Plan Zoning: Coastal Protection Area Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: Y/YL-PN/4 [4/10/2011] No. of niches under application: 3 162 Planning application withdrawn by the applicant on 16/7/2012. Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/YL-PN/5 [31/05/2013] No. of niches under application: 2 715	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
28	古巖淨苑 Ku Ngam Ching Yuen	新界沙田大圍車公廟道1號 1 Che Kung Miu Road, Tai Wai, Shatin, New Territories	丈量約份第184約地段第561號 Lot 561 in DD 184	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
29	廣渡苑 Kwong To Yuen	九龍紅磡曲街23號地下 Ground Floor, No. 23 Cooke Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第234號E分段餘段 Hung Hom Inland Lot No. 234 s.E R.P.	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	經營者沒有在發展局於本年9月16日所發信件中夾附的表格選取任何選項。 The Operator did not choose any option in the pro forma sent in the Development Bureau's letter dated 16 September 2013.	
30	李興記 Lee Hing Kee	九龍紅磡曲街45號閣樓 Cockloft, No. 45 Cooke Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第232號C分段第1小分段 Hung Hom Inland Lot No. 232 s.C ss.1	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
31	靈顯法院 Ling Hin Fat Yuen	新界大埔石鼓壚 Shek Kwu Lung, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1171, 1248及1249號 Lot Nos. 1171, 1248 and 1249 in DD 6	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
32	大嶼山靈隱寺 (凡聖同居) Ling Yan Temple	新界大嶼山下羌山 Lower Keung Shan, Lantau, New Territories	大嶼山丈量約份第311約地段第760號及第747號及毗鄰政府土地 Lot Nos. 760 and 747 in DD 311 and adjacent Government Land, Lantau	發展審批地區圖: 鹿湖及羌山發展審批地區圖 規劃用途: 非指定用途 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) DPA Plan: Luk Wu and Keung Shan Development Permission Area Plan Zoning: Unspecified Use Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途, 至今該地段並未建有骨灰龕。但有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途; 業權人已遞交短期租約的申請將現時建於政府土地上的骨灰龕用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease but so far no columbarium use has been found on the lot. However, unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is found; an application for a short term tenancy to regularise the existing columbarium use on the Government land has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
33	孝思園 Memorial Park Hong Kong Limited	新界沙田火炭村93號 No. 93, Fo Tan Village, Shatin, New Territories	丈量約份第176約地段第551號A分段及餘段、第640號及第644號A分段、B分段及餘段 Lot Nos. 551A, 551RP, 640, 644A, 644B & 644RP in DD 176	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	業權人已向政府展開法律程序。 The owner has commenced legal proceedings against the Government.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 ** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing. **

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
34	明元仙觀 Ming Yuen Sin Koon	九龍旺角新填地街327號二樓 1/F, 327 Reclamation Street, Mong Kok, Kowloon	九龍內地地段第8301號餘段及九龍內地地段第8783號餘段 Kowloon Inland Lot Nos. 8301RP & 8783RP	分區計劃大綱圖: 旺角分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Mong Kok Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
35	南天竺寺 Nam Tin Chuk Monastery	新界荃灣芙蓉山路 Fu Yung Shan Road, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第1235號餘段及第1196號餘段 Lot Nos. 1235RP and 1196 RP in DD453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(7) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: A/TW/444 [23/1/2013] 骨灰位申請數目: 843 (944 龕位) 申請人於15/5/2013撤回該規劃申請 OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (7) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: A/TW/444 [23/1/2013] No. of niches under application: 843 (944urns) Planning application withdrawn by the applicant on 15/5/2013.	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
36	普光園 Po Kwong Yuen	新界荃灣老圍 Lo Wai, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第451約地段第486號餘段及延展地段 Lot No. 486RP and Ext. in DD 451	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	荃灣葵青地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tsuen Wan and Kwai Tsing.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
37	寶林禪寺 Po Lam Monastery	新界大嶼山地塘仔 Tei Tong Tsai, Lantau Island	大嶼山地塘仔丈量約份地段第237號及毗鄰政府土地 Lot No. 237 in DD Tei Tong Tsai and adjacent Government Land, Lantau Island	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不准許作骨灰龕用途, 至今該地段並未建有骨灰龕。但有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途; 業權人已遞交短期租約的申請將現時建於政府土地上的骨灰龕用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease but so far no columbarium use has been found on the lot. However, unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is found; an application for a short term tenancy to regularise the existing columbarium use on the Government land has been applied for by the owner.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
38	般若精舍 Poh Yea Ching Shea	新界大埔梅樹坑2號 2 Mui Shue Hang, Tai Po, New Territories	丈量約份第5約地段第1006號餘段 Lot No. 1006RP in DD 5	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及申請日期: A/TP/461 [16/9/2010] 申請的骨灰位數目: 5 993 該規劃申請在2012年3月16日被拒絕。2012年4月19日提交的覆檢申請已於2013年8月16日撤回。 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and date of application: A/TP/461 [16/9/2010] No. of niches under application: 5 993 The application was rejected on 16/3/2012. An application for review submitted on 19/4/2012 was withdrawn on 16/8/2013.	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交契約修訂/土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a lease modification/land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。*** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
39	般若精舍 (佛教般若安老院) Poh Yea Ching Shea (Buddhist Poh Yea Home for the Aged)	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第183約地段第528號 Lot No. 528 in DD 183	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
40	普光明園 Puguangming Temple	新界大圍白田二區近美松苑 Pak Tin Area 2 near Mei Chung Court, Tai Wai, New Territories	丈量約份第181約地段第2號及第671號 Lot 2 and Lot 671 in DD181	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶, 住宅(乙類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt, Residential (Group B) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。*** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
41	半春園 Pun Chun Yuen	新界大埔石運路 Shek Lin Road, Tai Po, New Territories	丈量約份第6約地段第1119號餘段, 1180號, 1253號, 1254號, 1260號餘段及1270號餘段(部份) Lot Nos. 1119RP, 1180, 1253, 1254, 1260RP and 1270RP(P) in DD 6	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請編號及批准日期: A/TP/64[4/1/1991] A/TP/71[7/6/1991] 骨灰位批准數目: 只限於一座位於1180地段內兩層高建築物 OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/TP/64[4/1/1991] A/TP/71[7/6/1991] No. of niches permitted: Confined to a 2-storey building in Lot 1180	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information.
42	西林寺 Sai Lam Temple	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Shatin, New Territories	丈量約份第185約地段第63號及第296號 Lot Nos. 63 and 296 in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/16 [20/2/2012] 申請的骨灰位數目: 6 000 (可容納 8 000骨灰龕) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/ST/16 [20/2/2012] No. of niches under application: 6 000 (to place 8 000urns)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 ** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
43	聖廟 Saint Temple	新界屯門三聖墟 Sam Shing Hui, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第376 約地段第294號A分段及第351號 Lot Nos. 294 S.A and 351 in D.D. 376	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
44	普眾善舍 Salvation Benevolent Association	九龍紅磡溫思勞街37號 No. 37 Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第238號F分段餘段及G分段 Hung Hom Inland Lot No. 238 sF RP & sG	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 ** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
45	沙田靜苑 Sha Tin Ching Yuen	新界沙田赤泥坪110號村屋 House No. 110, Chek Nai Ping Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第42約地段第503號 Lot No. 503 in DD 42	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可允許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	
46	省善真堂 Shang Sin Chun Tong	九龍九龍塘律倫街7及8號 7 & 8 Rutland Quadrant, Kowloon Tong, Kowloon	新九龍內地第813號及第814號 New Kowloon Inland Lot Nos. 813 & 814	分區計劃大綱圖: 九龍塘分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(丙類)1 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kowloon Tong Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group C)1 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍東區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon East.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
47	淳風仙觀(前名「六壬仙殿」) Shun Fung Temple	新界葵涌石梨坑村 Shek Lei Hang Village, Kwai Chung, New Territories	葵涌短期租約3229 Short Term Tenancy 3229 K & T	分區計劃大綱圖: 葵涌分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請編號及批准日期: A/KC/394 [9/11/2012] 骨灰位批准數目: 993 OZP: Kwai Chung Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/KC/394 [9/11/2012] Number of niches permitted: 993	荃灣葵青地政處正審議和研究相關短期租約(附註4)中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant tenancy(Note 4) are still under consideration and investigation by District Lands Office/ Tsuen Wan & Kwai Tsing.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
48	信善紫闕玄觀(信善玄宮) Shun Shin Chee Kit Yin Koon	新界沙田大圍白田 Pak Tin, Tai Wai, Sha Tin, New Territories	短期租約第677號 Short Term Tenancy No. 677	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請編號及批准日期: A/ST/665 [18/1/2008] 骨灰位批准數目: 766 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and approval date: A/ST/665 [18/1/2008] No. of niches permitted: 766	根據短期租約(附註4)不允許作骨灰龕用途; 承租人已遞交申請更改相關短期租約的條款將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the short term tenancy(Note 4); an application for modification of the short term tenancy to regularise the existing columbarium use has been applied for by the tenant.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 ^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
49	純陽呂祖仙壇 Shun Yeung Lui Cho Sin Teen	油麻地新填地街167號二樓 1st Floor, 167 Reclamation Street, Yau Ma Tei, Kowloon	九龍內地地段第10068號及第10076號 Kowloon Inland Lot Nos. 10068 & 10076	分區計劃大綱圖: 油麻地分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Yau Ma Tei Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
50	西方寺 Si Fong Che	新界荃灣老圍三疊潭 Sam Dip Tam, Lo Wai, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第660號、第1253號及第1499號 Lot Nos. 660, 1253 & 1499 in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(4) 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: Y/TW/4 [5/5/2011] 骨灰位申請數目: 17,000 (根據申請人提供的資料, 5,660個為擬議新建骨灰位, 11,340個為現有或已承諾的骨灰位, 其中包括4,247個為現有骨灰位) 申請人於15/3/2013撤回該規劃申請 OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (4) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) The planning application number and date of application: Y/TW/4 [5/5/2011] No. of niches under application: 17,000 (According to the information provided by the applicant, 5,660 niches are proposed new niches, 11,340 niches are existing or committed in which 4,247 niches are existing niches) Planning application withdrawn by the applicant on 15/3/2013.	根據地契不允許作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
51	善慶洞 Sin Hing Tung	新界屯門屯發路11號 Tuen Fat Road, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第646號餘段, 712號, 779號餘段及809號餘段及屯門市地段第369號 Lot Nos. 646RP, 712, 779RP & 809RP in DD 131, and Tuen Mun Town Lot No. 369	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 住宅(甲類)6 規劃申請編號及批准日期: A/TM/203 [18/8/1995] 骨灰位批准數目: (只限於兩座現有的紀念樓) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Residential (Group A)6 Planning application number and approval date: A/TM/203 [18/8/1995] No. of niches permitted: (Confined to two existing memorial halls)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator asked for more time to respond on the information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者要求更多時間以回應列載於第五欄及第六欄的規劃及土地/契約資料。	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information.
52	善心堂 Sin Sam Tong	新界屯門青山村 Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第755號A分段 Lot No. 755 S.A in D.D. 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及申請日期: A/TM/434 [23/3/2012] 骨灰位數目: 2 000 城規會在2012年5月18日否決申請。 規劃申請編號及申請日期: A/TM/443 [10/4/2013] 骨灰位數目: 2 000 申請人於2013年8月2日撤回申請 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and date of application : A/TM/434 [23/3/2012] No. of niches: 2 000 On 18/5/2012, the TPB rejected the application. Planning application number and date of application: A/TM/443 [10/4/2013] No. of niches: 2 000 Planning application withdrawn by the application on 2/8/2013.	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
53	先天道安老院 Sin Tin Toa Home for the Aged	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Shatin, New Territories	丈量約份第185約地段第475號餘段及政府土地(牌照第Z0070號) Lot No. 475RP in DD 185 & Government Land (Licence No. Z0070)	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區及鄉村式發展 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community and Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契及相關牌照(附註4)不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease and the relevant licence (Note 4).	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料，並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
54	思親園 Sincerity Park	新界大嶼山東涌石門甲 Shek Mun Kap, Tung Chung, Lantau Island, New Territories	東涌丈量約份第1約地段第2902號至第2906號及第2908號 Lot No. 2902 to 2906 and 2908 in D.D.1 Tung Chung	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	離島地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Islands.	政府發給經營者的郵件被退回。 The mail sent to the Operator has been returned to the Government.	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
55	崇謙堂崇真會基督教墳場 Sung Him Tong Sung Chan Wui Kei Tuk Kau Fan Cheung	粉嶺崇謙堂村20A, 近龍躍道 文物徑 (No known English Address)	丈量約份第 83 約地段第 2213號 Lot No. 2213 in DD 83	分區計劃大綱圖: 龍躍頭及軍地南分區計劃大綱圖 / 鶴藪分區計劃大綱圖 規劃用途: 農業、綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Lung Yeuk Tau and Kwan Tei South Outline Zoning Plan / Hok Tau Outline Zoning Plan Zoning: Agriculture, Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	該地段可作《公眾衛生及市政條例》(第132章)、任何據以訂立的規例及任何予以修訂的法例下的私人墳場用途。 The lot may be used as a private cemetery under the Public Health and Municipal Services Ordinance Chapter 132, any regulations made thereunder and any amending legislation.	The Operator asked for more time to respond on the information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者要求更多時間以回應列載於第五欄及第六欄的規劃及土地/契約資料。	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information.
56	德教保慶愛壇有限公司 Tak Kow Po Hing Oi Tun Limited (大王爺古廟)	九龍觀塘翠屏道 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon	短期租約第 KX 1348號 Short Term Tenancy No. KX 1348	分區計劃大綱圖: 觀塘(南部)分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Kwun Tong (South) Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	現有共約833 個骨灰龕位抵觸短期租約(附註4)有關最多131個骨灰龕位的上限條款。 承租人已遞交申請更改相關短期租約的條款, 將現有的骨灰龕位數目規範化。 The existing 833 niches violate the restriction of maximum 131 niches under the short term tenancy. (Note 4) An application for modification of the short term tenancy to regularise the existing number of niches has been applied for by the tenant.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
57	萬佛寺 Ten Thousand Buddhas Monastery	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第323號、第324號、第358號及第359號及毗鄰政府土地 Lot Nos. 323, 324, 358 & 359 in DD 185 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區, 鄉村式發展, 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community, Village Type Development and Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途; 並有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease. Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is also found.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
58	天德佛社 Tin Tak Buddhism	新界元朗八鄉 Pat Heung, Yuen Long, New Territories	丈量約份第114約地段第403號 Lot No. 403 in DD 114	分區計劃大綱圖: 八鄉分區計劃大綱圖 規劃用途: 露天貯物 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Pat Heung Outline Zoning Plan Zoning: Open Storage Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	該地段建有未經批准構築物。 Unauthorised structures are found on the lot.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	經營者於2013年6月28日致函發展局, 指出有關的廟宇/骨灰龕位已開辦超過40年, 並符合「現有用途」的規定, 並應納入「第一部份: 符合土地契約的用途限制及法定城市規劃規定及未有非法佔用政府土地的私營骨灰龕」表內。就此, 規劃署指出經營者須提供實質證據(例如相關可信納/批核的文件/資料或圖則等), 以證明有關的骨灰龕位為「現有用途」, 而且有關的骨灰龕位是須要由展開以來一直持續進行, 期間亦沒有作出任何實質改變或進行任何其他發展。 The Operator has written to the Development Bureau on 28.6.2013 indicating that the concerned temple/columbarium has been operated for more than 40 years and meets the requirements of "existing use". It should be included in the list "Part A: Private columbaria compliant with user restrictions in the land leases and the statutory town planning requirements and are not illegally occupying Government land". Regarding the Operator's viewpoint, Planning Department has responded that the operator should provide concrete evidence (e.g. accepted/approved documents or plans etc.) to demonstrate that the concerned columbarium is an "existing use", and that it should be continued since it came into existence and there should not be any material change of such use or any other development. (Consent from the operator to release the information for public viewing may be required.)
59	定慧寺 Ting Wai Monastery	新界大埔馬窩路53號 No. 53 Ma Wo Road, Tai Po, New Territories	丈量約份第24約地段第32號餘段、第435號及第436號餘段 Lot Nos. 32RP, 435 & 436RP in DD 24	分區計劃大綱圖: 大埔分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tai Po Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	大埔地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tai Po.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
60	庭園 (明月山) Ting Yuen (The Shrine)	新界元朗新田新圍村 San Wai Tsuen, San Tin, Yuen Long, New Territories	丈量約份第104約地段第2049號(部份), 2055號餘段(部份), 2057號A分段(部份), 2058號(部份), 2059號, 2060號(部份), 2062號(部份), 2063號(部份), 2065號(部份), 2066號(部份), 2072號(部份), 2073號(部份), 2076號(部份), 2077號(部份), 2078號(部份), 2079號(部份)及2080號(部份) Lot Nos. 2049 (Part), 2055RP (Part), 2057 sA (Part), 2058 (Part), 2059, 2060 (Part), 2062 (Part), 2063 (Part), 2065 (Part), 2066 (Part), 2072 (Part), 2073 (Part), 2076 (Part), 2077 (Part), 2078 (Part), 2079 (Part) and 2080 (Part) all in DD 104	分區計劃大綱圖: 牛潭尾分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 在發展審批地區圖涵蓋範圍內 終審法院上訴委員會於2013年4月10日駁回有關人士的司法覆核申請。規劃監督於2013年5月14日重新發出強制執行通知書, 要求有關人士中止違例發展。 規劃監督現正監察場地情況, 以考慮下一步行動。 OZP: Ngau Tam Mei Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Covered by Development Permission Area Plan The application for judicial review instigated by the concerned parties was dismissed by the Appeal Committee of the Court of Final Appeal on 10/4/2013. The Planning Authority served a fresh Enforcement Notice on 14/5/2013 requiring the discontinuance of the unauthorised development. The Planning Authority is monitoring the site condition for considering the next step of action.	業權人已向政府展開法律程序。 政府已重收丈量約份第104約地段第2072號的土地。 The owner has commenced legal proceedings against the Government. Lot No. 2072 in DD 104 was re-entered by the Government.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
61	道福山祠 To Fuk Shan Tsz	新界沙田上禾輦 Sheung Wo Che, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第484號, 第494號, 第495號, 第511號, 第525號, 第540號A分段及第540號餘段及毗鄰政府土地 Lot Nos. 484, 494, 495, 511, 525, 540s.A and 540R.P. in DD 185 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展, 休憩用地 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development, Open Space Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
62	道合園 To Hop Yuen	新界沙田排頭村190號 No. 190, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第398號、第474號及第526號及毗鄰政府土地 Lot Nos. 398, 474 and 526 in DD 185 and adjacent Government land	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	有非法佔用毗鄰政府土地作骨灰龕用途。 Unauthorised occupation of adjacent Government land for columbarium use is found.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
63	道榮園 To Wing Yuen	新界沙田排頭村 Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第613號 Lot No. 613 in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
64	青山寺 Tsing Shan Monastery	新界屯門青山 Castle Peak, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第417, 418, 440, 484, 564, 565, 604, 628, 718, 719 及729號 Lot Nos. 417, 418, 440, 484, 564, 565, 604, 628, 718, 719 & 729 in DD 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
65	青雲觀 (又名 青雲觀堂) Tsing Wan Kun (also known as Tong Tsing Wan Kun)	新界屯門青山 Castle Peak, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約青山地段第1、2及3號及地段第416及559號 Tsing Shan Lot Nos. 1, 2 and 3 and Lot Nos. 416 and 559 in D.D. 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: A/TM/405 [20/9/2010] 骨灰位申請數目: 4 884 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application being processed Planning application number and date of application: A/TM/405 [20/9/2010] No. of niches under application: 4 884	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
66	紫竹林觀音堂 Tsu Chuk Lam Koon Yam Tong	新界元朗十八鄉南坑村 Nam Hung Tsuen, Shap Pat Heung, Yuen Long, New Territories	丈量約份第118約地段第736號A分段第2小分段 Lot No. 736 S.A ss.2 in DD 118	分區計劃大綱圖: 大棠分區計劃大綱圖 規劃用途: 農業 現有用途(只限於與有關廟宇相連的一個廳堂)。 OZP: Tai Tong Outline Zoning Plan Zoning: Agriculture Existing use (Confined to the hall adjoining the subject temple)	該地段建有未經批准構築物。 Unauthorised structures are found on the lot.	政府發給經營者的郵件被退回。 The mail sent to the Operator has been returned to the Government.	



**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
67	東林念佛堂 Tung Lum Nien Fah Tong	新界荃灣芙蓉山 Fu Yung Shan, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第453約地段第 1233號餘段 Lot No. 1233RP in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區(6) 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community(6) Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
68	東普陀講寺 Tung Po Tor Monastery	新界荃灣老圍 Lo Wai, Tsuen Wan, New Territories	丈量約份第451約地段第 1240號餘段 Lot No. 1240RP in DD 451	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不允許作骨灰龕用途 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
69	通善壇安老院 Tung Sin Tan Home for the Aged	新界西貢大涌口 Tai Chung Hau, Sai Kung, New Territories	丈量約份第217約地段第 1119號 Lot No. 1119 in DD 217	分區計劃大綱圖: 北港及沙角尾分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 現有用途 (只限於有關建築物的地下下層) OZP: Pak Kong and Sha Kok Mei Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing use (Confined to the lower ground floor of the subject building)	根據地契不允許作骨灰龕用途; 業權人已遞交短期豁免 書的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a temporary waiver to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的 規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
70	臻誠道堂 Ultima	九龍紅磡漆咸道北220號及 224號榮豐大樓地下 G/F, Wing Fung Building Nos. 220 & 224 Chatham Road North, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第530號 Hung Hom Inland Lot No. 530	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限 制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
71	雲浮仙觀 Wan Fau Sin Koon	新界元朗流浮山深灣路 Deep Bay Road, Lau Fau Shan, Yuen Long, New Territories	丈量約份第129約地段第 1857至1859號及短期租約 1345號 Lot Nos. 1857 to 1859 in DD 129 and Short Term Tenancy No. 1345	分區計劃大綱圖: 流浮山及尖鼻咀分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 規劃申請編號及批准日期: A/YL-LFS/54 [3/8/2001] A/YL-LFS/77 [21/12/2001] Z/YL-LFS/P003 [12/4/1996] 骨灰位批准數目: 2 000 上述規劃申請外, 另有2 998龕位獲確認為「現有用途」。 OZP: Lau Fau Shan and Tsim Bei Tsui Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Planning application number and approval date: A/YL-LFS/54 [3/8/2001] A/YL-LFS/77 [21/12/2001] Z/YL-LFS/P003 [12/4/1996] No. of niches permitted: 2 000 Other than the above planning applications, there are 2 998 niches recognised as "Existing Use".	可提供不多於2 998個骨灰龕位; 業權人已遞交申請更改 相關短期豁免書及短期租約(附註4)的條款, 以落實城市 規劃委員會批核的骨灰龕位數目。 No more than 2 998 niches may be provided at the site; an application for modification of the Short Term Waiver and Short Term Tenancy(Note 4) to permit the number of niches approved by the Town Planning Board has been applied for by the owner.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的 規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補 充資料, 並同意政府將有關資料公開予市民查閱。 ** The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information and given consent to making their reply and supplemental information available for public viewing.**
72	永盛園 Wing Shing Yuen	荃灣老圍三疊潭 Sam Tip Tam, Lo Wai, Tsuen Wan	丈量約份第453約地段第613 號餘段(部份)、第614號及第 1229號 Lot Nos. 613RP(Part), 614 & 1229 in DD 453	分區計劃大綱圖: 荃灣分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 規劃申請編號及申請日期: Y/TW/2 [15/10/2010] 骨灰位申請數目: 8 850 申請人於25/9/2012撤回該規劃申請 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/TW/6 [24/9/2012] 骨灰位申請數目: 8 850 OZP: Tsuen Wan Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Planning application number and date of application: Y/TW/2 [15/10/2010] No. of niches under application: 8 850 The applicant was withdrawn by the applicant on 25/9/2012. Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/TW/6 [24/9/2012] No. of niches under application: 8 850	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
73	雲泉仙館 Wun Chuen Sin Kwoon	新界粉嶺打鼓嶺坪輦 Ping Che, Ta Kwu Ling, Fanling, New Territories	丈量約份第77約地段第1627號、第5號、第6號、第8號A分段、第8號餘段、第10號、第11號A分段、第11號B分段、第15號、第16號B分段第一小分段、第16號B分段餘段及第17號。丈量約份第79約地段第6號、第7號及第11號及丈量約份第82約地段第1317號 Lot Nos. 1627, 5, 6, 8 s.A, 8 RP, 10, 11 s.A, 11 s.B, 15, 16 s.B. s.s.1, 16 s.B. RP & 17 in DD77, Lot Nos. 6, 7 & 11 in DD 79 & Lot No. 1317 in DD 82	分區計劃大綱圖：坪輦及打鼓嶺分區計劃大綱圖 規劃用途：政府、機構或社區(1) 規劃申請編號及批准日期：A/NE-TKL/331[28/1/2011] 骨灰位批准數目：12 848 (分區計劃大綱圖經常准許的6 776 個骨灰位以及已核准規劃申請的6 072個骨灰位) OZP: Ping Che and Ta Kwu Ling Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community (1) Planning application number and approval date : A/NE-TKL/331 [28/1/2011] No. of niches permitted: 12 848 (6 776 niches always permitted under Outline Zoning Plan and 6 072 niches approved under application)	根據地契不准許作骨灰龕用途；業權人已遞交土地交換的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
74	仁孝宗祠 Yan Hau Chung Tze	新界沙田火炭禾寮坑路禾寮坑村7-10號 7-10 Wo Liu Hang Village, Wo Liu Hang Road, Fo Tan, Shatin, New Territories	丈量約份第176約地段第35號、第36號、第38A號、第624號、第676號及第699號 Lot Nos. 35, 36, 38A, 624, 676 and 699 in DD 176	分區計劃大綱圖：沙田分區計劃大綱圖 規劃用途：鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期：Y/ST/12 [29/4/2011] 申請的骨灰位數目：8 000 申請人於2012年1月16日撤銷規劃申請 規劃申請編號及申請日期：Y/ST/22 [21/12/2012] 申請的骨灰位數目：8 000 申請人於2013年7月29日撤回規劃申請 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: Y/ST/12 [29/4/2011] No. of niches under application: 8 000 Planning application withdrawn by the applicant on 16.1.2012. Planning application number and date of application: Y/ST/22 [21/12/2012] No. of niches under application: 8 000 Planning application withdrawn by the applicant on 29/7/2013	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
75	延慶寺 Yin Hing Monastery	新界大嶼山羌山 Keung Shan, Lantau Island, New Territories	大嶼山丈量約份第310約地段第395號 Lot No.395 in DD 310, Lantau	發展審批地區圖：鹿湖及羌山發展審批地區圖 規劃用途：非指定用途 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) DPA Plan: Luk Wu and Keung Shan Development Permission Area Plan Zoning: Unspecified Use Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	業權人已向政府展開法律程序。 The owner has commenced legal proceedings against the Government.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information.
76	遠福園 Yuen Fuk Yuen	新界大埔馬屎洲水芒田 Shui Mong Tin, Ma Shi Chau, Tai Po, New Territories	丈量約份第27約地段第79號及第96號 Lot Nos. 79 and 96 in DD 27	發展審批地區圖：鹽田仔及馬屎洲發展審批地區圖 規劃用途：具特殊科學價值地點 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) DPA Plan: Yim Tin Tsai and Ma Shi Chau Development Permission Area Plan Zoning: Site of Special Scientific Interest Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	政府已重收丈量約份第27約地段第79號及第96號的土地。 Lot Nos. 79 and 96 in DD 27 were re-entered by the Government.	政府發給經營者的郵件被退回。 The mail sent to the Operator has been returned to the Government.	
77	天罡隆義 Tin Kwong Lun Yee	新界屯門礦山村 Kwong Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第132約地段第1744號A至C分段及1744號F分段至I分段 Lot Nos. 1744 S.A to S.C and 1744 S.F to S.I in D.D. 132	分區計劃大綱圖：屯門分區計劃大綱圖 規劃用途：綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期：Y/TM/8 [9/5/2012] 申請的骨灰位數目：6 000 城規會在2013年4月19日否決申請 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期：Y/TM/13 [12/8/2013] 申請的骨灰位數目：5 000 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: Y/TM/8 [9/5/2012] No. of niches under application: 6 000 Planning application rejected on 19/4/2013 Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/TM/13 [12/8/2013] No. of niches under application: 5 000	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
78	佛教證覺精舍(證覺園) (No known English name)	新界沙田排頭村101號 No. 101, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185約地段第326 號、第375號及第376號 Lot Nos. 326, 375 & 376 in DD 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	該地段建有未經批准構築物。 Unauthorised structures are found on the lots.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五欄的規劃資料。 The Operator disagrees to the Town Planning Information as detailed in Column 5 of the Information on Private Columbaria.	
79	德和道堂 (No known English name)	新界粉嶺黃崗山 Wong Kong Shan, Fanling, New Territories	政府土地上的登記寮屋(附 註5) A surveyed structure on Government Land(Note 5)	分區計劃大綱圖: 粉嶺/上水分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Fanling/Sheung Shui Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的 規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
80	覺塵禪寺 (No known English Name)	新界屯門青山村96號E 96E Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第706 號、第775號、第776號及第 777號 Lot Nos. 706, 775, 776 & 777 in DD 131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契不准許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	The Operator asked for more time to respond on the information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria. 經營者要求更多時間以回應列載於第五欄及第六欄的規劃 及土地/契約資料。	經營者以信函回覆發展局於本年9月16日的來信及額外提供補 充資料。 The Operator has replied to the Development Bureau's letter dated 16 September 2013 with supplemental information.
81	龍福山紀念花園 (No known English name)	新界屯門龍鼓灘 Lung Kwu Tan, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第137約地段第723 號A分段第1至253小分段及 餘段; 地段第723號B分段第 1至139小分段及餘段; 地段 第723號C分段第1至132小分 段及餘段; 以及地段第723 號餘段 Lots Nos 723 S.A ss.1 to ss.253 & RP; 723 S.B ss.1 to ss.139 & RP; 723 S.C ss.1 to ss.132 & RP; and 723RP all in DD 137	不包括在法定圖則內 Not covered by statutory plans	根據地契不准許作骨灰龕用途; 業權人已遞交土地交換 的申請將現時骨灰龕的用途規範化。 Columbarium use is not permitted under the lease; an application for a land exchange to regularise the existing columbarium use has been applied for by the owner.	政府發給經營者的郵件被退回。 The mail sent to the Operator has been returned to the Government.	
82	蓮池淨苑 (No known English Name)	新界屯門青山村180號 180 Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第 1188號及第1197號及政府土 地(牌照第Y10023號) Lot Nos. 1188 & 1197 in D.D. 131 and Government Land (Licence No. Y10023)	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約及牌照(附註4)中 的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease and licence(Note 4) are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun .	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
83	明道堂 (No known English name)	九龍紅磡溫思勞街7A號地下 Ground Floor, No. 7A Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地地段第274號 Hung Hom Inland Lot No. 274	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	
84	三清道堂 (No known English name)	九龍紅磡溫思勞街21號地下 Ground Floor, No. 21 Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地地段第239號餘段 Hung Hom Inland Lot No. 239 R.P.	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限 制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃 及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
85	聚玄軒 (No known English name)	九龍紅磡華豐街30號地下 Ground Floor, No. 30 Wa Fung Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地地段第530號 Hung Hom Inland Lot No. 530	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限 制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的 規劃及土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
86	紫龍道堂 (No known English name)	九龍紅磡必嘉街2號1字樓 (二樓) 1st Floor, No. 2 Baker Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地地段第241號B分段餘 段 Hung Hom Inland Lot No. 241 s.B R.P.	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限 制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。^ The Government has not received the Operator's views by the deadline.^	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
87	光孝仙苑 (No known English Name)	新界屯門興富街礦山村 Kwong Shan Tsuen, Hing Fu Street, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第132約地段第1744號D分段第1小分段及第1744號D分段餘段 Lot Nos. 1744 S.D ss.1 and 1744 S.D RP in D.D. 132	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 綠化地帶 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請編號及申請日期: A/TM/435 [5/4/2012] 申請的骨灰位數目: 8 500 申請人於2012年5月14日撤回該規劃申請。 規劃申請編號及申請日期: Y/TM/12 [25/6/2013] 申請的骨灰位數目: 5 670 該規劃申請現正在處理當中 OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Green Belt Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application number and date of application: A/TM/435 [5/4/2012] No. of niches under application: 8 500 The application was withdrawn by the applicant on 14/5/2012. Planning application number and date of application: Y/TM/12 [25/6/2013] No. of niches under application: 5 670 The application is being processed.	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
88	姿羅精舍 (No known English Name)	新界屯門青山村150號 150 Tsing Shan Tsuen, Tuen Mun, New Territories	丈量約份第131約地段第501及533號 Lot Nos. 501 and 533 in D.D.131	分區計劃大綱圖: 屯門分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Tuen Mun Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	屯門地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Tuen Mun.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
89	泰玄道院 (No known English name)	九龍紅磡溫思勞街15號1字樓 1st Floor, No. 15 Winslow Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第240號A分段餘段及第241號C分段餘段 Hung Hom Inland Lot Nos. 240 s.A R.P. & 241 s.C R.P.	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
90	陶覺通 (No known English name)	九龍紅磡機利士南路20號地下後座 The Rear Portion of the Ground Floor, No. 20 Gillies Avenue South, Hung Hom, Kowloon	紅磡海旁地段第1號A分段第9小分段/分段 Hung Hom Marine Lot No. 1 s.A ss.9 s.J	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
91	妙賢閣 (No known English name)	九龍紅磡曲街43號閣樓 Mezzanine Floor, No. 43 Cooke Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第232號B分段 Hung Hom Inland Lot No. 232 s.B	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
92	紫霞園 (安孝祠) (No known English name)	新界沙田排頭村148號 No. 148, Pai Tau Village, Sha Tin, New Territories	丈量約份第185 約地段第3號、第4號、第312號及第313號餘段(部分) Lots 3, 4, 312 and 313 RP (Part) in D.D. 185	分區計劃大綱圖: 沙田分區計劃大綱圖 規劃用途: 鄉村式發展 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) 規劃申請處理中 規劃申請編號及申請日期: Y/ST/20 [25/10/2012] 申請的骨灰位數目: 1 000 OZP: Sha Tin Outline Zoning Plan Zoning: Village Type Development Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use) Planning application being processed Planning application number and date of application: Y/ST/20 [25/10/2012] No. of niches under application: 1 000	根據地契不允許作骨灰龕用途。 Columbarium use is not permitted under the lease.	經營者同意列載於私營骨灰龕資料內第五及第六欄的規劃及土地/契約資料。 The Operator agrees to the Town Planning and Land/Lease Information as detailed in Column 5 and Column 6 of the Information on Private Columbaria.	
93	中盛儀儀盛發道堂 (No known English name)	九龍紅磡必嘉街2號閣樓連平台 Cockloft including Flat Roof adjoining thereto, No. 2 Baker Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地第241號B分段餘段 Hung Hom Inland Lot No. 241 s.B R.P.	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不合符規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	九龍西區地政處正審議和研究相關土地契約中的用途限制條文。 The user restrictions provisions in the relevant land lease are still under consideration and investigation by District Lands Office/Kowloon West.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	

**第二部份：規劃署及地政總署已獲悉而不屬第一部份的其他私營骨灰龕**  
**Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A**

編號 Number	名稱 Name	地址 Address	地段編號 DD/Lot No.	規劃資料 Town Planning Information	土地/契約資料 Land/Lease Information	經營者的觀點 Views of Operators	其他資料 Other Information
94	覺蓮佛社 (No known English name)	九龍紅磡寶其利街157號地下 Ground Floor, No. 157 Bulkeley Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地段第441號 Hung Hom Inland Lot No. 441	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: Residential (Group A)4 Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 The Government has not received the Operator's views by the deadline.	
95	啓龍道堂 (No known English name)	九龍紅磡華豐街2號地下及閣樓 Ground Floor including cockloft, No. 2 Wa Fung Street, Hung Hom, Kowloon	紅磡內地段第494號 Hung Hom Inland Lot No. 494	分區計劃大綱圖: 紅磡分區計劃大綱圖 規劃用途: 住宅(甲類)4 不符合規劃用途 (除非屬「現有用途」) OZP: Hung Hom Outline Zoning Plan Zoning: "Residential (Group A)4" Not in compliance with planning requirements (unless it is an existing use)	根據地契可准許作骨灰龕用途。 Columbarium use may be permitted under the lease.	政府未有在限期前收到經營者的觀點。 <sup>^</sup> The Government has not received the Operator's views by the deadline. <sup>^</sup>	
96	地藏殿(毗鄰妙法寺) (No known English Name)	新界屯門青山公路22咪 - 藍地段 22 Milestone, Castle Peak Road, Lam Tei, Tuen Mun New Territories	政府土地牌照第M2131號 Government Land Licence No. M 2131	分區計劃大綱圖: 藍地及亦園分區計劃大綱圖 規劃用途: 政府、機構或社區現有用途 (只限於地契條款中所指的建築物) OZP: Lam Tei and Yick Yuen Outline Zoning Plan Zoning: Government, Institution or Community Existing Use (confined to the building specified under the lease)	根據政府土地牌照(附註4)可准許作骨灰龕用途。骨灰龕不得超過7.66米長, 6.46米闊及3.96米高。但現時用作骨灰龕的總樓面面積違反相關政府土地牌照的限制。 Columbarium use may be permitted under the Government Land Licence(Note 4) provided the size of the columbarium shall not exceed 7.66m (Length) x 6.46m (Width) with a height of 3.96m. However, the existing total gross floor area for columbarium use violates the relevant licence condition	經營者並不同意列載於私營骨灰龕資料內第六欄的土地/契約資料。 The Operator disagrees to the Land/Lease Information as detailed in Column 6 of the Information on Private Columbaria.	

附註:  
1. 於城市規劃條例下的「現有用途」指該骨灰龕提供的龕位在有關法定圖則首次刊憲前已存在而該項用途由展開以來一直持續進行。有關法定圖則首次刊憲的日期載於該法定圖則的說明書內。而證明其骨灰龕屬「現有用途」的責任屬於營運者。  
2. 根據現時的《城市規劃條例》，規劃監督只可以在發展審批地區圖涵蓋的地方(即新界鄉郊)進行土地利用的執管工作。  
3. 資料中列明的規劃及/或地政申請不一定可獲批准。  
4. 政府或有關牌照/許可證/短期租約/短期豁免書的持有人可隨時發出一至三個月通知期的終止通知書(通知期的確實時限視乎有關牌照/許可證/租約/豁免書所載的條款而定)，終止有關牌照/許可證/短期租約/短期豁免書。任何人如擬在有關處所存放骨灰，應向經營者查核和確定一旦終止通知書發出時移走骨灰的安排。  
5. 此登記寮屋祇獲暫准存在，政府可隨時取消其登記編號及予以清拆。任何人如擬在有關處所存放骨灰，應向經營者查核和確定一旦登記寮屋被清拆時移走骨灰的安排。  
發展局於2013年9月16日致經營者的信件上載至發展局網頁[http://www.devb.gov.hk/tc/issues\\_in\\_focus/private\\_columbaria/index.html](http://www.devb.gov.hk/tc/issues_in_focus/private_columbaria/index.html) 供市民查閱。  
\*\*經營者的回信及補充資料上載至發展局網頁[http://www.devb.gov.hk/tc/issues\\_in\\_focus/private\\_columbaria/index.html](http://www.devb.gov.hk/tc/issues_in_focus/private_columbaria/index.html) 供市民查閱。  
<sup>^</sup>經營者曾就發展局於2010年12月16日首次公布及/或2011年3月31日及/或2011年6月30日及/或2011年9月30日及/或2011年12月30日及/或2012年3月30日及/或2012年6月29日及/或2012年9月28日及/或2012年12月31日及/或2013年3月28日及/或2013年6月28日更新的私營骨灰龕資料有關其私營骨灰龕規劃及土地/契約資料表達觀點。

Note:  
1. For any columbarium to be considered as an 'existing use' under the statutory plan, it must be a use in existence before the gazetting of the first statutory plan and has continued since it came into existence. The date of the gazetting of the first statutory plan could be found in the Explanatory Statement of the statutory plan. It is the responsibility of the operator to prove its columbarium as an "existing use".  
2. Under the Town Planning Ordinance, the Planning Authority may only take enforcement and regulatory actions in respect of land use in areas covered by the Development Permission Area Plans (i.e. rural areas in the New Territories).  
3. There is no guarantee that the planning and/or lands applications set out in the Information will be approved.  
4. The Government or the holder(s) of the relevant licence/permit/short term tenancy/short term waiver can at any time serve a 1 to 3 month's termination notice (the period of notice depends on the conditions specified in the relevant licence/permit/tenancy/waiver) to terminate the relevant licence/permit/short term tenancy/short term waiver. Any person intends to deposit human remains in the premises ought to check and confirm with the operator about the arrangement for the removal of human remains if in case such termination notice is served.  
5. This surveyed structure is only being tolerated temporarily. The squatter control survey number can be cancelled and the surveyed structure be cleared at any time by the Government. Any person intends to deposit human remains in the premises ought to check and confirm with the operator about the arrangement for the removal of human remains if in case the surveyed structure is being cleared.  
The Development Bureau's letter dated 16 September 2013 sent to the operators are available for public viewing at the Development Bureau's website [http://www.devb.gov.hk/en/issues\\_in\\_focus/private\\_columbaria/index.html](http://www.devb.gov.hk/en/issues_in_focus/private_columbaria/index.html).  
\*\* The Operator's reply letter and supplemental information are available for public viewing at the Development Bureau's website [http://www.devb.gov.hk/en/issues\\_in\\_focus/private\\_columbaria/index.html](http://www.devb.gov.hk/en/issues_in_focus/private_columbaria/index.html).  
<sup>^</sup> The Operator has previously expressed its views in relation to the planning and land/lease information of its private columbarium in the Information on Private Columbaria published on 16 December 2010 and/or updated on 31 March 2011 and/or 30 June 2011 and/or 30 September 2011 and/or 30 December 2011 and/or 30 March 2012 and/or 29 June 2012 and/or 28 September 2012 and/or 31 December 2012 and/or 28 March 2013 and/or 28 June 2013 by the Development Bureau.